

**COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL
UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL**

59 rue Court Street, C.P. / P.O. Box 304
L'Original, Ontario K0B 1K0
www.prescott-russell.on.ca

ADMINISTRATION

Direction générale et greffe / CAO and Clerk's Office

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-2519

Guy Desjardins, Président du Conseil / Warden
Tel.: (613) 488-2069, gdesjardins@clarence-rockland.com

Stéphane P. Parisien, Directeur général / CAO
poste/ext. 2000, spparisien@prescott-russell.on.ca

Andrée Latreille, Greffière / Clerk
poste/ext. 2001, alatreille@prescott-russell.on.ca

Inspecteur de mauvaises herbes / Weed Inspector
Guy Cayer, 125 rue St-Paul Street, C.P./ P.O. Box 134
St-Albert ON K0A 3C0 glcayer@outlook.com
Tel. (613) 987-2196

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE /
ECONOMIC DEVELOPMENT AND TOURISM**

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-4920

Carole Lavigne, Directrice / Director, poste/ext. 8100
clavigne@prescott-russell.on.ca

Sentier récréatif / Recreational Trail
Louise Bissonnette, Tel.: (613) 673-1820
louisebissonnette@prescott-russell.on.ca

**SYSTÈMES INFORMATIQUES /
INFORMATION TECHNOLOGY**

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-2519

Jean St-Pierre, Directeur / Director, poste/ext. 2100
jst-pierre@prescott-russell.on.ca

FINANCES / FINANCE

Infractions provinciales / Provincial Offences

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-4547

Julie Ménard-Brault, Trésorière / Treasurer, poste/ext. 2500
jmbrault@prescott-russell.on.ca

Mélanie Gratton, Trésorière adjointe / Deputy Treasurer
poste/ext. 2503, mgratton@prescott-russell.on.ca

**Bureau des infractions provinciales /
Provincial Offences Office**

28 rue Court Street C.P./ P.O. Box 347
L'Original ON K0B 1K0
Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307 poste/ext. 2700
Télécopieur/Fax: (613) 675-4940

RÉSIDENCE PRESCOTT & RUSSELL HOME

1020 boul. Cartier Blvd., Hawkesbury ON K6A 1W7
Tel.: (613) 632-2758
Télécopieur/Fax: (613) 632-4056

Louise Lalonde, Administratrice/Administrator, poste/ext. 245
llalonde@prescott-russell.on.ca

Paule Juillet, Directrice des soins infirmiers / Director of Care,
poste/ext. 248 pjuillet@prescott-russell.on.ca

Line Fournier, Superviseure du service alimentaire et pro-
grammes / Supervisor of Food Services and Programs,
poste/ext. 254 lfournier@prescott-russell.on.ca

Janie Desforges, Superviseure des services administratifs /
Supervisor of Administrative Services, poste/ext. 234
jdesforges@prescott-russell.on.ca

RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-4547

Jonathan B. Roy, Directeur / Director, poste/ext. 2800
jbroy@prescott-russell.on.ca

Elizabeth Gauthier, Gérante / Manager, poste/ext. 2804
egauthier@prescott-russell.on.ca

Gisèle Roy, Superviseure du service de la rémunération /
Remuneration Payroll and Pension Plan Supervisor
poste/ext. 2802 grov@prescott-russell.on.ca

SERVICES D'URGENCE / EMERGENCY SERVICES

584 chemin comté 9 / County Road 9
C.P. / P.O. Box 150, Plantagenet ON K0B 1L0
Tel.: (613) 673-5139 / 1 (866) 311-9711
Télécopieur/Fax: (613) 673-1401

Michel Chrétien, Directeur / Director, poste/ext. 221
mchretien@prescott-russell.on.ca

Services paramédicaux / Paramedic Services
Louis Rathier, Chef adjoint des opérations /
Deputy Chief of Operations poste/ext. 224,
lrathier@prescott-russell.on.ca

Marc-André Périard, Chef adjoint administratif /
Administrative Deputy Chief, poste/ext. 233
maperiard@prescott-russell.on.ca

SERVICES SOCIAUX / SOCIAL SERVICES

*Ontario au travail, Services de garde et Logement social
Ontario Works, Child Care, Social Housing*

C.P./P.O. Box 303
Tel.: (613) 675-4642 / 1 (800) 667-9825
Télécopieur/Fax: (613) 675-2030

Anne Comtois Lalonde, Directrice / Director
poste/ext. 6100, aclalonde@prescott-russell.on.ca

Sylvie Millette, Gérante / Manager, poste/ext. 6400
smillette@prescott-russell.on.ca

Services de garde / Child Care Services
Danika Joly, Superviseure / Supervisor, poste/ext. 6700
djoly@prescott-russell.on.ca

**Centre de la petite enfance Glengarry-
Prescott-Russell Early Years Centre**

676A rue Principale St., C.P./ P.O. Box 306
Casselman ON K0A 1M0
Tel.: (613) 764-3434 / 1 (866) 764-3434
Télécopieur / Fax: (613) 764-3535
Suzanne Boisclair, Superviseure/Supervisor, poste/ext. 222
sboisclair@prescott-russell.on.ca

Services de logement / Housing Services
Alain Lacelle, Superviseur / Supervisor, poste/ext. 6500
alacelle@prescott-russell.on.ca

Ontario au Travail / Ontario Works
Patricia Hoffman, Superviseure / Supervisor, poste/ext. 6200
phoffman@prescott-russell.on.ca

Anne-Marie Millette, Superviseure / Supervisor, poste/ext. 6800
ammillette@prescott-russell.on.ca

Bureau de Rockland Office

860, rue Caron St., Suite 2
C.P./P.O. Box 370 Rockland ON K4K 1K5
Tel.: (613) 446-2020 / 1 (866) 298-2228
Télécopieur/Fax: (613) 446-6230

Jo-Anne Poirier, Superviseure / Supervisor, poste/ext. 500
jpoirier@prescott-russell.on.ca

TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS

Ingénierie / Engineering

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-1007

Marc Clermont, Directeur / Director, poste/ext. 3100
mclermont@prescott-russell.on.ca

Jérémie Bouchard, Ingénieur / Engineer, poste/ext. 3501
jbouchard@prescott-russell.on.ca

Michel Fauteux, Superviseur, poste/ext. 3500
Services des bâtiments et ingénierie / Engineering and
Building Services Supervisor, mfauteux@prescott-russell.on.ca

Garages des comtés / Counties' Garages

Guy Tessier, Gérant de la voirie / Roads Manager,
poste/ext. 3103 gtessier@prescott-russell.on.ca

Cassburn - Jean-François Mainville Tel.: (613) 678-3507
jmainville@prescott-russell.on.ca

Embrun - Pierre-Paul Beauchamp Tel.: (613) 443-3004
pbeauchamp@prescott-russell.on.ca

Plantagenet - Daniel Legault Tel.: (613) 673-4858
dlegault@prescott-russell.on.ca

URBANISME ET FORESTERIE / PLANNING & FORESTRY

Tel.: (613) 675-4661 / (800) 667-6307
Télécopieur/Fax: (613) 675-1007

Louis Prévost, Directeur / Director, poste/ext. 7100
lprevost@prescott-russell.on.ca

Forêt Larose Forest

Tel.: (613) 487-4103
Télécopieur/Fax: (613) 487-1950

Comtés unis de Prescott et Russell
United Counties of Prescott and Russell
www.prescott-russell.on.ca

**RÉPERTOIRE
2016**



**2016
DIRECTORY**

Guy Desjardins
Président 2016 Warden

MEMBRES DU CONSEIL DES COMTÉS / MEMBERS OF COUNTIES COUNCIL
ADMINISTRATEURS, GREFFIERS ET TRÉSORIFIERS DES MUNICIPALITÉS LOCALES / ADMINISTRATORS, CLERKS AND TREASURERS OF LOCAL MUNICIPALITIES
OFFICIERS DE RÈGLEMENTS / BY-LAW ENFORCEMENT OFFICERS

MUNICIPALITÉS / MUNICIPALITIES	ADMINISTRATEURS-GREFFIERS-TRÉSORIFIERS /	OFFICIERS DE RÈGLEMENTS / BY-LAW ENFORCEMENT OFFICERS	MAIRES / MAYORS
CITÉ / CITY Clarence-Rockland 1560 rue Laurier Street Rockland ON K4K 1P7 Tel. : (613) 446-6022 Télécopieur/Fax : (613) 446-1497 www.clarence-rockland.com	Helen Collier, Directrice générale / Chief Administrative Officer, poste/ext. 2224, hcollier@clarence-rockland.com Monique Ouellet, Greffière / Clerk poste/ext. 2300, mouellet@clarence-rockland.com Christiane Bolduc, Trésorière / Treasurer poste/ext. 2234, cbolduc@clarence-rockland.com	Pierre Sabourin, Directeur de la Protection / Director of Protection, poste/ext. 2303, psabourin@clarence-rockland.com Officiers de règlements jdubuc@clarence-rockland.com poste/ext. 2244	Guy Desjardins 1594 chemin du Lac Road St-Pascal-Baylon ON K0A 3N0 Travail/Work: (613) 446-6022, poste 2245 Résidence/Home: (613) 488-2069 gdesjardins@clarence-rockland.com
VILLE / TOWN Hawkesbury 600 rue Higginson Street Hawkesbury ON K6A 1H1 Tel. : (613) 632-0106 Télécopieur/fax : (613) 632-0106 www.hawkesbury.ca	Christine Groulx, Greffière / Clerk poste/ext. 2226, cgroux@hawkesbury.ca Philippe Timbers, Trésorier / Treasurer poste/ext. 2241, ptimbers@hawkesbury.ca	Yvon Cousineau (c), officier senior des règlements / Senior By-law Enforcement Officer Sébastien Greffe, officier des règlements / By-law Enforcement Officer Sylvain Lemay, officier des règlements / By-law Enforcement Officer Tél: (613) 632-0106 poste/ext. 5 Télécopieur/Fax: (613) 632-2463	Jeanne Charlebois 686, chemin Lafèche Road Hawkesbury ON K6A 1N2 Travail/Work: (613) 632-0106, poste 2223 Cell.: (613) 678-0691 Télécopieur/Fax: (613) 636-2096 jcharlebois@hawkesbury.ca
VILLAGE / VILLAGE Casselman 751 rue St-Jean Street C.P. / P.O. Box 710 Casselman ON K0A 1M0 Tel. : (613) 764-3139 Télécopieur/Fax : (613) 764-5709 www.casselman.ca	Daniel Gatien, Directeur général / Chief Administrative Officer poste/ext. 514, dgatien@casselman.ca Marielle Dupuis, Greffière / Clerk poste/ext. 515, mdupuis@casselman.ca Catherine Borelly, Trésorière / Treasurer poste/ext. 517, cborelly@casselman.ca	Stéphane Langlais, officier de règlements / By-Law Officer (613) 764-3139, poste 513 slanglais@casselman.ca	Conrad Lamadeleine 1250 chemin du Théâtre Casselman ON K0A 1M0 Travail/Work: (613) 764-3139, poste 512 Résidence/Home: (613) 764-5580 Cell.: (613) 620-4606 clamadeleine@casselman.ca
CANTON / TOWNSHIP Alfred et/and Plantagenet 205 ancienne route 17 / Old Highway 17 C.P. / P.O. Box 350 Plantagenet ON K0B 1L0 Tel. : (613) 673-4797 Télécopieur/Fax : (613) 673-4812 www.alfred-plantagenet.com	Marc Daigneault, Directeur général et Greffier / CAO and Clerk, poste/ext. 230 mdaigneault@alfred-plantagenet.com Diane Thauvette, Trésorière / Treasurer, Tel.: (613) 679-2292 poste/ext. 27 dthauvette@alfred-plantagenet.com	Martin Guindon, officier de règlements / By-Law Officer Tel. : (613) 673-4797 poste/ext. 244	Fernand Dicaire 2275, rue Principal St. Wendover ON K0A 3K0 Travail/Work: (613) 673-4797, poste 241 Résidence/Home: 613-673-8820 fdicaire@alfred-plantagenet.com
CANTON / TOWNSHIP Champlain 948 est, ch. Pleasant Corner Rd East Vankleek Hill ON K0B 1R0 Tel. : (613) 678-3003 Télécopieur/Fax : (613) 678-3363 www.champlain.ca	Paula Knudsen, Directrice générale et trésorière / Chief Administrative Officer and Treasurer, paula.knudsen@champlain.ca Alison Collard, Greffière / Clerk, alison.collard@champlain.ca Nathalie Boulerice, Trésorière adjointe / Deputy Treasurer, nathalie.boulerice@champlain.ca	Normand Sauvé, officier de la réglementation / By-Law Enforcement Officer 925 ch. de comté/County Road 17, C.P./P.O. Box 343, L'Orignal ON K0B 1K0 Tel. : (613) 675-4727 Télécopieur/Fax: (613) 675-1050	Gary J. Barton 117 rue Barton St. Vankleek Hill ON K0B 1R0 Travail/Work: (613) 678-3003 gary.barton@champlain.ca
CANTON / TOWNSHIP East Hawkesbury-Est 5151 ch. de comté 14 / County Rd 14 C.P. / P.O. Box 340 St-Eugène ON K0B 1P0 Tel. : (613) 674-2170 Télécopieur/Fax: (613) 674-2989 www.easthawkesbury.ca	Linda Rozon, Directeur général et Greffier-Trésorier / Chief Administrative Officer and Clerk-Treasurer lrozon@easthawkesbury.ca		Robert Kirby 2286 chemin Front Road Chute-à-Blondeau ON K0B 1B0 Travail/Work: (613) 674-2170 Résidence/Home: (613) 632-4841 rkirby@prescott-russell.on.ca
CANTON / TOWNSHIP Municipalité de La Nation Municipality 958 route 500 Ouest/Road 500 West Casselman ON K0A 1M0 Tel. : (613) 764-5444 Télécopieur/Fax : (613) 764-3310 www.nationmun.ca	Mary McCuaig, Directrice générale et Greffière / CAO and Clerk, poste/ext. 222, mmcuaig@nationmun.ca Cécile Lortie, Trésorière / Treasurer, poste/ext. 224 clortie@nationmun.ca	Yves Roy, officier de règlements / Municipal Law Enforcement Officer, poste/ext. 262 yvesroy@nationmun.ca	François St-Amour 5069 chemin comté 10 / County Road 10 Fournier ON K0B 1G0 Travail/Work: (613) 764-5444 Cell.: (613) 277-4325 francois.st-amour@nationmun.ca
CANTON / TOWNSHIP Russell 717 rue Notre Dame Street Embrun ON K0A 1W1 Tel. : (613) 443-3066 Télécopieur/Fax : (613) 443-1042 www.russell.ca	Jean Leduc, Directeur général / Chief Administrative Officer, poste/ext. 2336, jeanleduc@russell.ca Joanne Camiré Laflamme, Greffière / Clerk, poste/ext. 2310, joannecamirelaflamme@russell.ca Richard Godin, Trésorier – directeur des finances / Treasurer – Director of Finances, poste/ext. 2328, richardgodin@russell.ca	Millie Bourdeau, Directrice de la sécurité publique et règlements / CCGSU Director of Public Safety and Enforcement / CEMC, poste/ext. 2320 milliebourdeau@russell.ca Agents des règlements municipaux / Municipal Law Enforcement Officers Jason Laplante, poste/ext. 2313, jasonlaplante@russell.ca Jonathan Decœur, poste/ext. 2331, jonathandecoeur@russell.ca Roxanne Garland, poste/ext. 2359, roxannegarland@russell.ca	Pierre Leroux 717 rue Notre Dame Street Embrun ON K0A 1W1 Travail/Work: (613) 443-3066, poste 2307 Cell.: (613) 915-1975 pierreleroux@russell.ca

**COMITÉS DU CONSEIL ET COMMISSIONS /
STANDING COMMITTEES AND COMMISSIONS**

**Développement économique et touristique /
Economic Development and Tourism**
Jeanne Charlebois, Présidente/ Chair
Conrad Lamadeleine, Vice-président/ Vice-Chair
Pierre Leroux, Guy Desjardins

Résidence Prescott-Russell / Prescott-Russell Home
Gary J. Barton, Président/ Chair
Robert Kirby, Vice-président/ Vice-Chair
Jeanne Charlebois, Guy Desjardins

Services d'urgence / Emergency Services
Pierre Leroux, Président/ Chair
Jeanne Charlebois, Vice-président/ Vice-Chair
Gary J. Barton, Guy Desjardins

Services Sociaux / Social Services
Fernand Dicaire, Président/ Chair
Gary J. Barton, Vice-président/ Vice-Chair
Conrad Lamadeleine, Guy Desjardins

Travaux publics / Public Works
François St-Amour, Président/ Chair
Pierre Leroux, Vice-président/ Vice-Chair
Fernand Dicaire, Guy Desjardins

Urbanisme et Foresterie / Planning and Forestry
Robert Kirby, Président/ Chair
Fernand Dicaire, Vice-président/ Vice-Chair
François St-Amour, Guy Desjardins

Comité de la Forêt Larose / Larose Forest Committee
Conrad Lamadeleine

Comité consultatif de l'accessibilité / Accessibility Advisory Committee
Jeanne Charlebois

Comité consultatif de l'agriculture / Agricultural Advisory Committee
Robert Kirby, Gary J. Barton

Association de Tourisme Prescott-Russell / Prescott-Russell Tourism Association
Jeanne Charlebois, François St-Amour

Bureau de santé de l'Est de l'Ontario / Eastern Ontario Health Unit
Gary J. Barton, Robert Kirby

**Comité consultatif de la revendication territoriale des Algonquins /
Municipal Advisory Committee of the Algonquin Land Claim**
François St-Amour

**Comité des ressources d'eaux de l'Est de l'Ontario (CREEO) /
Eastern Ontario Water Resources Committee (EOWRC)**
Pierre Leroux, Conrad Lamadeleine

Conservation de la Nation Sud / South Nation Conservation
François St-Amour, Pierre Leroux, Fernand Dicaire

Eastern Ontario Wardens' Caucus (EOWC)
Guy Desjardins

Office de protection des Sources / Source Protection Authority
Conrad Lamadeleine